

Transcription

– Immense araucaria noir¹
près du dôme de l'église.

– Soirée en rade (imaginer pendant de
temps là la déambulation de chiens au port
et bas quartiers –

Jazz obsédant (répétition à l'infini² de 3
motifs) tressaillement de la ville (criquets à cymbales)

Des barques à gamins jacasseurs font
dans la nuit le tour du bateau.

[p. *192] ----- MS 081

Lundi 24 juillet 67

(Ponza)

(11^e jour de torticolis)

→ Départ à 6 h – Débrayage bruyant³ –
Ferrailles et chaînes en révolte subite – entrailles
d'acier – Démarré à 12 nœuds –

Invraisemblable continuité du beau temps –
Toute une navigation à hublots ouverts –
La hâte, de jour en jour, de mettre de l'espace sûr
entre le mauvais temps inévitable et nous –

aristocrate (mais il n'a pas été identifié comme tel) mais peut-être est-il
simplement originaire d'Ischia.

¹ Ce conifère de l'Amérique du Sud et de l'Océanie est cultivé en Europe
comme plante ornementale. C'est un arbre "étrange, avec ses grands bras
réguliers, qui ressemblent à une architecture de reptiles, entés les uns sur les
autres, hérissant leurs feuilles imbriquées comme des écailles de serpent en
colère" (Zola).


² Lecture AH. EO lisait : à l'origine.

³ Décidément, le bateau n'est pas des plus confortables.


Croisière aux Îles Éoliennes

Fuite vaine – ~~Be~~ Le beau temps massif occupe
toujours toutes marches et toutes fosses où puisse sauter
le beau temps – Digue hollandaise –

– Un mode de carté soustrait à la
mutation, à la subversion – Autre planète
solaire, uniforme, qui résigné à la
désolation du beau temps.

– Au hublot ce matin, un soleil couleur
lune (rouge) se tire de l'abîme où il semble être
monté comme une pieuvre d'abîme  –
commence en sens inverse l'ascension d'un autre
abîme (céleste) où il pense affleurer à midi.

– La course, à ras d'eau, par belle
mer et belle foulée, du grand sloughi¹.
Mottes de cette glèbe², steppe bleu (foncé à peine³) (nuit)
sous le bol de ciel pâle, bleu teinté
(fleur de mauve)⁴

La course – pulsation régulière d'un cœur
qui semble mien. 

¹ Majuscule ou non à *Sloughi* ? La minuscule (lecture AH) est préférable car il s'agit d'une comparaison (*id.* p. *250) de la course rapide d'un bateau avec celle d'un *sloughi*, appelé aussi *lévrier arabe* ou *lévrier berbère*, présent dans toute l'Afrique du Nord, surtout au Maroc, très élégant et souple. Il faudrait une majuscule s'il s'agissait du nom d'un bateau (lecture EO) mais nous n'en avons pas identifié de ce nom à l'époque. Pour autant d'autres portent bien le nom d'un animal, comme le *Mac Owl* (p. *196).

² Jusqu'au milieu du XIX^e siècle, le mot *glèbe* a longtemps signifié *motte de terre* (la formule *motte de glèbe* aurait alors été un pléonasme), mais au-delà, il désigne comme ici une terre grasse et compacte. Dans *Amers*, Saint-John Perse avait déjà parlé de *glèbe* à propos de la mer : « Le dégoût soudain s'en saisirait, / « N'était l'entrée du chœur massif / « Comme la mer elle-même martelant la glèbe de sa houle... » (*OC*, p. 316).

³ L'addition *infra* linéaire à *peine* est venue nuancer la couleur *bleu foncé*.

⁴ La *mauve* a donné son nom à une couleur violet pâle

[p. *194] ----- MS 082

GB 581

[Anzio¹ : 10.000 habitants² – station balnéaire, port de plaisance et port de pêche – emplacement de l’ancien *Antium*, sur promontoire face à Ponza, en bordure d’une large baie en Est jusqu’à pointe de Torre Astura.

Antium, capitale des Volsques (commerce avec l’Orient) – 480 av. J.-C., Coriolan exilé, puis réfugié³, y trouva la mort – Dernière ville à se soumettre à la domination de Rome, ayant perdu sa flotte. Les rostrés de ses navires ornèrent à Rome les tribunes aux harangues du Forum –

Beauté et salubrité : empereurs et patriciens, villas et temples – Auguste y séjournait quand il fut proclamé empereur – Cassius, Lucullus, Mécène et Cicéron y possédaient des résidences. Caligula y naquit (an 12) et Néron en l’an 37. (y fit construire un port circulaire et une somptueuse villa – Temple de la Fortuna Anziate, mentionné par Horace – Abandonné au Moyen Âge, se releva au XVI^e siècle. Nouveau port créé par Innocent XII.

Débarquement des forces anglo-américaines en janvier 1944 (à Anzio et Nettuno) 40.000 Alliés et 50.000 Allemands⁴ tombés dans la région, lors de l’offensive générale venant de Cassino.⁵

¹ Cette page a été écrite horizontalement (format à l’italienne).

² Selon le *Guide Michelin* (p. 50) : 15.889 habitants.

³ *Puis réfugié* est une addition marginale.

⁴ Saint-John Perse écrit *alliés* et *allemands* (les mots ont leur majuscule dans le guide).

⁵ Les informations notées ici, trouvées dans le *Guide Bleu* répètent et complètent celles que Saint-John Perse avait trouvées la veille dans le *Guide Michelin* (cf. p. *150).

[p. *196] ----- MS 083

Soudain le très grand arc de la côte très longuement bâtie, haussée d'un seul front courbe, lavis clair (ocre, jaune clair, crépi pâle) – Longue tranche de ciment pâle, tachée d'yeux.

– Anzio (Faire de l'eau)

Manœuvres pour trouver une stalle de mouillage¹, d'insertion à quai.

Eau du port vert purée de pois, de fève ou d'oseille – vert de fève – ~~inf~~ vase brassée – décoction, infusion – Bouillon de culture – Une grosse tranche de pain flottant comme en latrine –

Sous l'orbite de 2 mouettes de voirie.

Vert de vase solide.

Le cul à quai, près des tâcherons de mer² : grands vieux chalutiers de bois, grossièrement équarris, assemblés – à ferrements rouillés,

¹ Le mot *stalle* est une métaphore, non un terme technique : l'emplacement de chaque bateau est délimité par un ponton, ce qui peut faire penser aux *stalles* installées de part et d'autre du chœur des églises, séparées par leurs accoudoirs, ou, dans une écurie (*cf.* p. *258), voire une étable, aux emplacements isolés par des cloisons. L'expression *stalle de mouillage* n'en est pas moins problématique car un bateau est au *mouillage* quand il est à l'ancre, par exemple dans une rade, et non à quai.

² Hugo a publié son roman *Les Travailleurs de la mer* en 1866. La formule est répétée p. *200, elle y désigne tout comme ici, non les marins, mais les bateaux de pêche. La formule *cul à quai* relève plus de la langue des transporteurs routiers que ce celle des marins.

Transcription

tordus et désordonnés – filins passés au vert chimique, en torsion sur le pont comme des nœuds d'intestins avariés.

– Beau grand *cruiser* blanc (*Mac Owl*, avec chouette brune à l'avant)¹

– Long pétrolier gris à ras d'eau.

– Petit cargo neuf : *Poppea*²

– Et le beau paquebot croiseur blanc : *Isola di Ponza*.³

[p. *198] ----- MS 084

GB 568

– **Ostia⁴, bourg fondé par Grégoire IV (830) près des restes d'Ostie Antique, autour d'un château à puissant donjon, construit par Jules II encore cardinal.**

– **Ostie Antique : (ostium : bouche) – grande ville de commerce et port marchand, devenu port militaire lors de la guerre contre Carthage – saccagée par Marius et restaurée par Sylla – S'ensabla sous Auguste – Nouveau port sous Claude ; agrandi par Trajan⁵.**

¹ La *chouette* (en anglais : *owl*), de Pallas ou pas, est un animal qui importe beaucoup à Saint-John Perse (cf. *Chanté par celle qui fut là*, OC, p. 431, ou sa lettre à J. Paulhan, 23 novembre 1965, *Correspondance Saint-John Perse-J. Paulhan*, op. cit., p. 292).

² Poppée, l'ancienne maîtresse de Néron, qui obtiendra de lui qu'il répudie sa femme légitime et fasse mourir Sénèque pour devenir elle-même impératrice, est le personnage titre du *Couronnement de Poppée*, l'opéra de Monteverdi que Saint-John Perse a redécouvert au festival d'Aix en 1961 après s'être passionné pour cette œuvre pendant sa jeunesse (OC, p. xxx).

³ Saint-John Perse a écrit *Isla* au lieu d'*Isola*.

⁴ Cette page a été écrite horizontalement.

⁵ Saint-John Perse avait d'abord écrit *Trajean* avant de barrer le *e* superflu.

Déclin sous Constantin : abandonné (épidémie de malaria). S^{te} Monique, mère de S^t Augustin, y mourut (387)
– **Au Moyen Âge**, devenue **carrière**, où puiser des **colonnes**, **sarcophages**, etc.

– **Via Ostiensis**, bordée de tombeaux (→ **Porta Romana**, dans l'enceinte construite par **Sylla**) – Puis le **Decumanus maximus**, rue principale de la ville

Thermes – Palestre à portiques – Caserne des Vigiles
– **Via della Fontana**, (boutiques) – **Taverne de Fortunatus** : **pavement de mosaïques** : « *Dicit Fortunatus : vinum cratera quod sitis bibe.* »¹

Le Mithraeum ou sanctuaire de Mithra, près de la **maison dite d'Apuleius [Apulée]**

Via di Diana – Maison de Diane, avec **balcon en saillie**².

Le mithrée aux sept portes.

[p. *200] ----- MS 085

– Fiumicino – Le Canal,
comme un anus artificiel – Entrée
impossible par mauvais temps –

Hissé pavillon de pilote –

Eau couleur de diarrhée – Immondes
bateaux de charge ou de construction (à treuils
et ferrailles comme des dragues de ciment –

Tâcherons de la mer : bateaux de pêche
et chalutiers³.

¹ Le *Guide Bleu* traduit : *Fortunatus dit : bois à ta soif le vin dans le cratère.*

² Saint-John Perse ne pouvait pas ne pas noter cette rue ni cette maison en raison de leur nom (c'est celui qu'il donne à son épouse Dorothy).

³ Les *chalutiers* sont pourtant bien des *bateaux de pêche*.

Transcription

Diverticule¹ à droite ouvrant la
trêve d'un petit port de mauvais yachts
(avec carcasses en récupération).

Bateaux de pêche comme des ergastules²
Faces d'esclaves romains.

Recherche d'une place à quai –
Toujours pas de pilote. Pris une place
au rempart des pêcheurs (1 vieil homme répare
du filet bleu ~~ver~~ vert comme de la soie
d'araignée³ – Discussion avec les pêcheurs
rentrants – Qui vont eux-mêmes
tirer pour nous le pilote de sa sieste.

Remonté le canal pour prendre sur rive⁴
sur rive droite un emplacement libre de yacht
(laissé par un beau *cruiser* américain,
colonel de notre avion de Rome nous
fait signe) (marque d'amiral à bord ?)

Amarré (manœuvre des ballons⁵ –
œufs géants de nandous ou de dodos)⁶

¹ En médecine, un *diverticule* est une protubérance creuse, acquise ou congénitale formée à la surface d'un conduit naturel (notamment l'intestin) et communiquant avec lui. Saint-John Perse file la métaphore initiée par *anus* et *diarrhée*.

² Les *bateaux de pêche* appellent l'idée de prison (*ergastule*) laquelle appelle celle d'*esclaves*. Cf. p. *112, à propos de l'*Aspara* : *réasservissement*, *serfs*.

³ « Nul mieux que lui ne connaît la noblesse inhérente à certains métiers traditionnels ou celle que conquièrent de nouvelles techniques. Parmi 'les hommes du nombre et de la masse', il sait que se dissimulent des 'princes de l'exil' » (H. Amer, « Saint-John Perse, poète de la distance », *op. cit.*, p. 239).

⁴ Saint-John Perse aurait dû barrer deux mots et non un seul.

⁵ Ils se placent entre la coque et le quai pour amortir les chocs.

⁶ Les *nandous* sont de grands oiseaux d'Amérique du Sud, aussi agiles à la course qu'à la nage (cf. une petite autruche), et les *dodos* étaient de grands oiseaux (aujourd'hui disparus) de l'île Maurice (ils y sont appelés « drontes de

Croisière aux Îles Éoliennes

à quai de boulevard à mûriers, sous la
bénédiction d'une cigale frénétique –
En face de l'usine *Chris-Craft of Italy*.

Trafic, autos, motocyclettes, tracteurs –
Laminerie du bruit.

[p. *202] ----- MS 086

– Levée de passerelle de fer sur le canal

– Port au travail – grosse chaleur –
par moments, petits lambeaux de brise de port
tropical.

– L'eau ici encore plus bilieuse et
nauséuse – La diarrhée tourne au vert
de glaire – Diagnostic.

– Amené le ~~pantal~~ frontal pavillon de pilote
(bandes jaune et bleu)

– Piles de beau bois brun en planches
pour *Chris-Craft*¹.

– Flore de ces murs sordides du canal.

– Hublot en ventouse contre le mur de brique.
Étude de la flore de lichen (couleur soufre de cratère)¹

Maurice »). Gros et presque cubiques, incapables de voler, les *dodos* forment un contraste saisissant avec les *nandous*.

¹ La société américaine *Chris-Craft*, créée en Floride à la fin du XIX^e siècle, a ouvert une usine à Fiumicino, Latium en 1961. Ses canots à moteurs sont renommés pour leur qualité et leur esthétique (recouverts de boiseries en acajou, qui est ce *beau bois brun* qu'aperçoit Saint-John Perse).

Transcription

– Pêcheurs au carrelet.

– Canal égout de Rome, déviation du Tibre.

On ~~peut~~ ferait le diagnostic médical de l'état gastro-intestinal de Rome par l'examen là de ses selles (fèces et glaires)²

– En auto (bonne odeur de cuir russe) avec Lady Warwick³ qui conduit, pieds nus⁴, nuque ultra sensible de blonde vive et nerveuse, coiffée à la diable, d'un coup de main, en torsion mal épinglée de demi chignon à ras tête, et pointue (nuque d'oiseau)⁵ – vêtue de rose groupie⁶ comme Jacqueline.

¹ Lecture EO : *crottin* (que Saint-John Perse aurait écrit avec un seul *r* ?). Réduit à s'intéresser à la seule chose qu'il voie depuis sa cabine, Saint-John Perse, qui ne supporte pas d'être ainsi prisonnier du bateau (*cf.* p. *28 et *176), fait manifestement ici contre mauvaise fortune bon cœur.

² *Cf.* p. *144, le port assimilé à un cloaque. Déjà, dans « Images à Crusoé », « La Ville par le fleuve coule à la mer comme un abcès » (*OC*, p. 13).

³ Saint-John Perse écrit le nom comme on l'entend, *Warrick*. Lord et Lady Warwick sont des amis des Malard. C'est chez eux, à Gstaad, en Suisse, que R. Malard mourra subitement (hémorragie cérébrale) en février 1968, peu de temps après ce qui aura été, pour lui comme pour Saint-John Perse, sa dernière croisière.

⁴ Lady Warwick conduit elle-même, et pieds nus, sa voiture : dans les années 1950, Françoise Sagan avait fait scandale en conduisant de même, très vite, cheveux aux vents, divers bolides, jusqu'au jour où elle eut un grave accident au volant d'une Aston Martin (avril 1957).

⁵ On aperçoit une *nuque d'oiseau* dans *Cohorte* (« nuque de cannelle d'un vieil oiseau des mers du sud », *OC*, p. 684). Saint-John Perse a évoqué l'émotion de l'homme face à la nuque d'une femme et à sa chevelure dans *Amers* : « Nuque brûlée d'amour, chevelure où fut l'ardente saison » (*OC*, p. 333).

⁶ Le mot *groupie* est négativement connoté par la bonne société, il désigne une jeune admiratrice idolâtre d'une pop star, rock star, voire de tout un groupe, comme il en est apparu de nombreux dans les années 1960.

[p. *204] ----- MS 087

GB 571

[Après le **pont sur le Tibre, l'Isola Sacra, plaine
devenue fertile près de l'embouchure du fleuve.**

[Autoroute vers l'**aéroport**]¹

[p. *206] ----- MS 088

Soirée chez les Warwick, près de Rome,
Via ~~Ostia~~ Appia (à côté du tombeau de Sénèque).

En auto avec Lady Warwick (Belge, Juive ?
élevée à Vienne, mariée à Gress (?), un Grec,
*tycoon*² de l'industrie cinématographique, naturalisé
américain, mort il y a deux ans – A divorcé
en déclarant préférer sacrifier son enfant (petite fille)
à son amant, Lord Warwick³ – Maintenant la
colossale fortune du Grec⁴ sur la tête de la petite
fille (11 ans) adoptée par Warwick (?) – jolie
petite juive aiguisée, aux yeux frisés, très coquette⁵.

À gauche, ruines exhumées de l'antique
Ostia – Colonne d'une belle matière gris clair,

¹ Cette page a été écrite horizontalement.

² En anglais, homme d'affaires puissant, *magnat* ou *prince*. Le mot *tycoon* est emprunté au japonais et désigne dans cette langue un *grand chef militaire*. Cet homme de cinéma, réalisateur ou producteur, n'a pas été identifié. Il ne peut s'agir de Victor Gress, qui était un réalisateur et non un producteur, russe et non pas grec ni américain, et encore vivant en 1967 (son dernier film, *La Poule noire*, à été tourné à Moscou en 1981).

³ Charles Guy Fulke Greville, 7^e comte de Warwick (né en 1911), a épousé en 3^e noces Janine Angela Joséphine Detry de Marès) en novembre 1963. Nous n'avons pas trouvé d'information sur son premier mariage.

⁴ Lecture EO : *Gress*.

⁵ Jacqueline Janet nous a répété l'histoire de cette petite fille.

Transcription

etc. – Franchir le Tibre, petite rivière provinciale
Campagne sans lustre, poussiéreuse –

Rome circulaire, par ses murailles de
brique brun rouge, – quelques fontaines – dont une,
en auge de pierre blanche, ~~amorce~~ ou table d'autel,
amorce la *Via Appia* – d'abord étroite et
courbe, fraîcheur sombre, pas desséchée –
débris d'archéologie sur les bords, comme
d'une voie sacrée¹ – Aux marges du bitume
mussolinien, restes du pavé romain² –
Un seul *patch*³ ~~de~~ (brusque cahot)⁴ de pluie
pavement romain.

Tombeau de Marcella –
illustré par Piranèse⁵.

Tombeaux greffés à des demeures ultérieures.

Tombeau de Sénèque.

Interdiction de construire –

¹ Saint-John Perse a aperçu la *Via Appia* et ses monuments avant de consulter le guide (cf. ses notes p. *212).

² Du temps de Mussolini, on a recouvert de *bitume* le pavé romain (qu'on aperçoit encore *aux marges*).

³ En anglais, un *patch* est une pièce rapportée, de bois ou de toute autre matière, surajouté pour obstruer un trou ou renforcer un ouvrage. On trouve en français *patch de pluie* pour désigner une zone de pluie dans le ciel ou une averse, ce qui semble le sens ici.

⁴ Saint-John Perse, comme aux premières pages de ce carnet, écrit en voiture. La mention d'un *cahot* explique la rature au mot *de*. Certaines ratures et autres « modifications de la graphie [permettent de] suivre les variations du baromètre » (H. Levillain, « Cahier du centenaire », *op. cit.*, p. 151).

⁵ Pas de *tombeau de Marcella* sur la *Via Appia*, Saint-John Perse a sans doute, à cause du bruit de la voiture, mal entendu le nom Cæcilia Metella dont Piranèse (1720-1778), graveur et architecte, a effectivement représenté le tombeau dans l'un de ses célèbres volumes de gravures. Il trouvera nombre d'informations sur ce tombeau dans le *Guide Bleu*, cf. p. *212.

Gazon anglais (immense nappe d'eau dans la région – Sources privées sur cet unique hectare – La belle piscine à marges effacées, arasées – Livre sur les eaux romaines¹ ∞
Maison construite tardivement² – Là où il n'y avait que de la vigne et des tomates – Très belle pierre du pays (petits cubes ou gros pavés ocre foncé orangé ou feu, de différentes nuances – Poutres en bois de châtaignier – Boiseries – Dallage de poterie vernissée clair.

Lauriers roses, blancs et roses – Conifères – Diodoras – Cyprès – pins – ifs – tous plantés.

Dîner sous portique, aux photophores³

Plafond bleu gris demi turquoise⁴.

Au bout du jardin, à nos pieds⁵, beaucoup plus bas, Rome illuminée

¹ Ce livre sur les eaux romaines que Saint-John Perse évoque, qu'il a peut-être lu ou parcouru, ou dont il connaît l'existence, n'a pas été identifié. Il n'est apparemment pas à bord (Saint-John Perse lui aurait fait des emprunts, comme aux deux guides touristiques). Il peut s'agir de *Étude d'hydrologie ancienne, ou Recherches sur les eaux, les aqueducs, les bains de Rome, à l'époque impériale* de A. Commaille (1862) ou de *Étude sur le volume et la qualité des eaux distribuées à Rome antique* de Frédéric Gabut (1891)

² EO lisait : *Maisons construites tardivement* or c'est de la seule maison des Warwick qu'il est question dans toute cette page et non de *maisons* en général.

³ Porte-bougie surmonté d'un verre servant à protéger la flamme.

⁴ La précision *demi* a été ajoutée au dessus de la ligne.

⁵ Confirmation du fait que le tombeau dont il s'agissait à la page précédente, voisin de la propriété des Warwick est bien celui de Cæcilia Metella : il se trouve au point le plus haut de la *Via Appia*.

Transcription

(cf. *La Ville* de Claudel)¹
(cf. les eaux de Rome : Acqua Pia,
Acqua,)².

Oliviers taillés en arbres –
Citronniers dans les grandes, très grandes terrines
évasées et modelées de terre cuite.

Pi

– fin de soirée, jusqu'à 1 heure, avec
les Warwick, sur le pont de l'*Aspara* –

Levées, bouffées de puanteur gazeuse de
ces eaux putrescibles.

[p. *210] ----- MS 090

GB 566

**[La Campagne Romaine¹ : ancien *Latium* – limitée à
l'Est par les Monts Sabins (= de la Sabine), au Sud-Est par
les Monts Albains, à l'Ouest par la Méditerranée.**

¹ La pièce de P. Claudel, qui date de 1901 dans sa version définitive, a été créée par Jean Vilar au Festival d'Avignon en 1955, trop tôt pour que Saint-John Perse l'y voie (il n'est revenu en France qu'en 1957) mais il la connaît depuis 1911, Claudel lui en ayant adressé une réédition en double version (cf. lettre à Claudel, août 1911, p. 723). Saint-John Perse y pense depuis le jardin des Warwick parce que le premier acte se situe, le soir, dans des jardins sur une hauteur d'où l'on domine la villé. Indication scénique : « *Il montre la ville étalée devant eux. Toutes les lumières sont allumées* ». Sur l'admiration de Saint-John Perse pour les premières œuvres de P. Claudel, voir C. Mayaux, « Saint-John Perse, lecteur de Claudel », *Claudel Studies*, XXIV, 1-2, 1997, p. 110-116.

² Encore une fois, Saint-John Perse a mal entendu et se réserve de vérifier et compléter plus tard les informations (d'où les espaces laissés en blanc dans le texte). De fait, dans le *Guide Bleu*, il retrouvera les noms des aqueducs de l'Aqua Marcia et de l'Aqua Claudia (cf. p. *212).

Fertile au temps des Romains, puis marécage, puis drainée et de nouveau florissante]

[p. *212] ----- MS 091

[**La Voie Appienne (*Via Appia Antica*)** GB 566
(commencée en 312 av. J.-C. par le Censeur Appius Claudius → Capoue et Brindisi – Bordée de tombeaux et catacombes, court dans les paysages de la campagne romaine – (Belle courbe initiale)²

(– Catacombes) ∞

D’abord **via di Porta San Sebastiano** : s’ouvre près des **Thermes de Caracalla** – Traverser le **boulevard circulaire** et descendre **tout droit** dans la **Via Appia Antica**, qui s’élèvera légèrement.

– **Vestiges d’un columbarium** – puis entrée des **Catacombes de Saint-Calixte**, qui servirent de sépultures aux Papes jusqu’à la fin du III^e siècle.

Puis les **Catacombes de Prétextat**

GB 567

Puis les **Catacombes juives** – Puis **Basilique Saint-Sébastien** – et **Catacombes de Saint-Sébastien**.

Puis restes du **cirque de Maxence**

Puis **tombeau de Cæciæ Cæcilia Metella**, **grosse tour cylindrique du temps d’Auguste** – encore en partie recouverte de marbre – haute frise de fleurs, boucliers gaulois et bucrânes³ –

« **Cæcilia**, femme de **Crassus le Jeune**, fils du **trimvir**, général de César en Gaule – Transformé au **XIII^e siècle en tour**, surmonté de créneaux et entouré

¹ Cette page a été écrite horizontalement.

² La mention *Belle courbe initiale* ne figure dans aucun guide, elle résulte d’une observation faite par Saint-John Perse quand il fut reçu chez les Warwick sur la *Via Appia*, près du tombeau de Sénèque (p. *206).

³ Motif ornemental composé d’une tête de bœuf décharnée, aux cornes ornées de guirlandes et de fleurs, utilisé pour la décoration des temples et autels grecs et romains.

Transcription

d'une enceinte == || Là commence la section antique de la voie Appienne, à travers la campagne, bordée de vestiges de tombeaux (jadis en double file de chaque côté) – Fragments du pavement primitif.

À gauche, dans la campagne, restes des grandes arcades des aqueducs de l'Aqua Marcia et de l'Aqua Claudia.

~~Prétend~~ **À droite, prétendu tombeau de Sénèque (Sepolcro rotondo)**

(Au loin, la Vigna Lugari ombragée de pins ombellifères) GB 568

[p. *214] ----- MS 092

Mardi 25 juillet 67

[Fiumicino]

(12^e jour de fin de torticolis)

Laisse tôt le canal puant

Côte au loin ~~sur de~~, très pâle et clair-teintée sous des traînées de fumée blanche.

– Les liliums extravagants, exaspérés, poussent toujours leur déchirement de feu d'artifice¹.
(cf. nouvelles radio : riot de nègres à Detroit – Intervention de l'armée fédérale)² +

¹ Les lys *poussent toujours* bien que rapportés à bord depuis quatre jours (par D., le samedi, cf. p. *138).

² C'est apparemment Dorothy qui a entendu ces informations essentiellement américaines et les a communiquées au poète (d'où le mot *riot* au lieu d'émeute). Quant au mot *nègre*, celui-ci l'aurait évité s'il écrivait pour être lu, il en use ici naturellement comme on en usait dans son milieu pendant son enfance, sans connotation raciste particulière.